

Ref. No: RFP UNDP-KGZ-00572

Increasing the capacity of protected areas' and forestry enterprises' staff to leverage funding from regional development funds / Повышение потенциала сотрудников особо охраняемых природных территорий и лесхозов по привлечению финансирования со стороны фондов развития регионов

SECTION 1: REQUEST FOR PROPOSAL (RFP) / РАЗДЕЛ 1: ЗАПРОС НА ПРЕДЛОЖЕНИЕ

UNDP kindly requests your Proposal for the provision of services as detailed in Annex 1 of this RFP./ ПРООН просит Вас представить предложение на оказание услуг, указанных в Приложении 1 к настоящему запросу предложений.

This Request for Proposal comprises the following documents: /

Настоящий запрос предложений включает в себя следующие документы:

- Section 1: This request letter
- Section 2: RFP Instructions and Data
- Annex 1: Schedule of Requirements
- Annex 2: Offer Submission Form
- Annex 3: Technical Offer
- Annex 4: Financial Offer /

- Раздел 1: Настоящее письмо-запрос
- Раздел 2: Инструкции и данные для запроса предложений
- Приложение 1: Перечень требований
- Приложение 2: Форма для подачи предложения
- Приложение 3: Техническое Предложение
- Приложение 4: Финансовое Предложение

When preparing your offer, please be guided by the RFP Instructions and Data. Please note that offers must be submitted using Annex 2: Offer Submission Form and Annex 3: Technical and Financial Offer, by the method and by the date and time indicated in Section 2. It is your responsibility to ensure that your offer is submitted on or before the deadline. Offers received after the submission deadline, for whatever reason, will not be considered for evaluation. / При подготовке предложения, пожалуйста, руководствуйтесь Инструкциями и данными для запроса предложений. Пожалуйста, обратите внимание, что предложения должны быть представлены с использованием Приложения 2: Форма подачи предложения и Приложения 3: Техническое и финансовое предложения, способом и в срок, указанный в Разделе 2. Вы несете ответственность за то, чтобы Ваше предложение было представлено в установленный срок или раньше. Предложения, полученные по истечении срока подачи, по любой причине не будут рассматриваться для оценки.

Offers must be submitted directly in NextGenERP supplier portal following this link: <http://supplier.quantum.partneragencies.org> using the profile you may have in the portal. / Предложения должны быть представлены непосредственно на портале поставщиков NextGenERP по этой ссылке: <http://supplier.quantum.partneragencies.org> с использованием профиля, который Вы можете иметь на портале.

Follow the instructions in the user guide to search for the tender using Negotiation ID in this document. / Следуйте инструкциям руководства пользователя по поиску тендера с использованием Идентификатора Переговоров в этом документе.

In case you have never registered before, you can register a profile using the registration link shared via the procurement notice and following the instructions in guides available in UNDP website: <https://www.undp.org/procurement/business/resources-for-bidders>. Do not create a new profile if you already have one. Use the forgotten password feature in case you do not remember the password or the username from

previous registration. / Если Вы никогда не регистрировались ранее, Вы можете зарегистрировать профиль, используя регистрационную ссылку, распространенную через уведомление о закупке, и следуя инструкциям в руководствах, размещенных на веб-сайте ПРООН: <https://www.undp.org/procurement/business/resources-for-bidders>. Не создавайте новый профиль, если он у Вас уже есть. Воспользуйтесь функцией забытого пароля в случае, если Вы не помните пароль или имя пользователя от предыдущей регистрации.

Thank you and we look forward to receiving your offers. / Спасибо и мы рады получить Ваши предложения.

SECTION 2: RFP GENERAL INSTRUCTIONS / РАЗДЕЛ 2: ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ ЗАПРОСА ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Introduction / Введение	Proposers shall adhere to all the requirements of this RFP, including any amendments made in writing by UNDP. This RFP is conducted in accordance with the UNDP Programme and Operations Policies and Procedures (POPP) on Contracts and Procurement / Участники запроса предложений должны соблюдать все требования настоящего запроса предложений, включая любые поправки, внесенные ПРООН в письменном виде. Настоящий запрос предложений проводится в соответствии с Операционной Политикой и Процедурами ПРООН (ОППП) по контрактам и закупкам. Any Bid submitted will be regarded as an offer by the Bidder and does not constitute or imply the acceptance of the Bid by UNDP. UNDP is under no obligation to award a contract to any Bidder as a result of this RFP. / Любое представленное конкурсное предложение будет рассматриваться как предложение участника тендера и не означает или подразумевает принятие конкурсного предложения ПРООН. ПРООН не обязана заключать контракт с любым участником тендера в результате данного запроса предложений. UNDP reserves the right to cancel the procurement process at any stage without any liability of any kind for UNDP, upon notice to the proposers or publication of cancellation notice on UNDP website. / ПРООН оставляет за собой право отменить процесс закупок на любом этапе без какой-либо ответственности для ПРООН, уведомив об этом участников тендера или опубликовав уведомление об отмене на веб-сайте ПРООН.
Deadline for the Submission of Proposal / Сроки подачи предложения	Deadline is indicated in the online portal. If any doubt exists as to the time zone in which the quotation should be submitted, refer to / Крайний срок указан на онлайн-портале. Если есть сомнения относительно часового пояса, в котором должно быть подано предложение, обратитесь к http://www.timeanddate.com/worldclock/.
Method of Submission / Способ подачи	Quotations must be submitted as follows: / Котировочные заявки должны быть представлены следующим образом: NextGenERP supplier portal following this link: / Портал поставщиков NextGenERP по этой ссылке: http://supplier.quantum.partneragencies.org using the profile you may have in the portal. / используя профиль, который у вас есть на портале. Follow the instructions in the user guide to search for the tender using Negotiation ID. / Следуйте инструкциям в руководстве пользователя по поиску тендера с использованием Negotiation ID. In case you have never registered before, you can register a profile using the registration link shared via the procurement notice and following the instructions in guides available in UNDP website: https://www.undp.org/procurement/business/resources-for-bidders. Do not create a new profile if you already have one. Use the forgotten password feature in case you do not remember the password or the username from previous registration. / Если Вы никогда не регистрировались ранее, Вы можете зарегистрировать профиль, используя регистрационную ссылку, распространенную через уведомление о закупке, и следуя инструкциям в руководствах, доступных на веб-сайте ПРООН: https://www.undp.org/procurement/business/resources-for-bidders. Не создавайте новый профиль, если он у Вас уже есть. Воспользуйтесь функцией «забыл пароль», если Вы не помните пароль или имя пользователя при предыдущей регистрации. ▪ File Format: All attachments must be in PDF format unless otherwise instructed by UNDP. ▪ File names must be in Latin alphabet/keyboard and clearly indicate the content of the document to facilitate review. ▪ All files must be free of viruses and not corrupted.

	- It is recommended that the entire Proposal be consolidated into as few attachments as possible. / - Формат файлов: Все прикрепленные файлы должны быть в формате PDF, если ПРООН не даст иных указаний. - Имена файлов должны быть набраны латиницей/клавиатурой и четко указывать на содержание документа для облегчения его просмотра. - Все файлы не должны содержать вирусов и быть поврежденными. - Рекомендуется, чтобы все Предложение было объединено в как можно меньшем количестве вложений. The proposer should receive an email acknowledging receipt of the proposal by the system. / Участник тендера должен получить электронное письмо с подтверждением получения предложения системой.
Cost of preparation of Proposal / Стоимость подготовки Предложения	UNDP shall not be responsible for any costs associated with a Supplier's preparation and submission of a Proposal, regardless of the outcome or the manner of conducting the selection process. / ПРООН не несет ответственности за любые расходы, связанные с подготовкой и подачей участником тендера Предложения, независимо от результатов или способа проведения процесса отбора.
Supplier Code of Conduct, Fraud, Corruption / Кодекс поведения Поставщика, мошенничество, Коррупция	All prospective suppliers must read the United Nations Supplier Code of Conduct and acknowledge that it provides the minimum standards expected of suppliers to the UN. The Code of Conduct, which includes principles on labour, human rights, environment and ethical conduct may be found at: https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct Moreover, UNDP strictly enforces a policy of zero tolerance on proscribed practices, including fraud, corruption, collusion, unethical or unprofessional practices, and obstruction of UNDP vendors and requires all proposers/vendors to observe the highest standard of ethics during the procurement process and contract implementation. UNDP's Anti-Fraud Policy can be found at http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office_of_audit_andinvestigation.html#anti / Все потенциальные поставщики должны ознакомиться с Кодексом поведения поставщиков Организации Объединенных Наций и признать, что он содержит минимальные стандарты, предъявляемые к поставщикам ООН. С Кодексом поведения, включающим принципы трудового законодательства, прав человека, охраны окружающей среды и этического поведения, можно ознакомиться по адресу: https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct. Кроме того, ПРООН строго придерживается политики нетерпимости к запрещенной практике, включая мошенничество, коррупцию, сговор, неэтичную или непрофессиональную практику и препятствование работе поставщиков ПРООН, и требует от всех поставщиков/заказчиков соблюдения высочайших этических стандартов в процессе закупок и выполнения контрактов. С Политикой ПРООН по борьбе с мошенничеством можно ознакомиться по адресу: http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office_of_audit_andinvestigation.html#anti
Gifts and Hospitality / Подарки и гостеприимство	Proposers/vendors shall not offer gifts or hospitality of any kind to UNDP staff members including recreational trips to sporting or cultural events, theme parks or offers of holidays, transportation, or invitations to extravagant lunches, dinners or similar. In pursuance of this policy, UNDP: (a) Shall reject a bid if it determines that the selected bidder has engaged in any corrupt or fraudulent practices in competing for the contract in question; (b) Shall declare a vendor ineligible, either indefinitely or for a stated period, to be awarded a contract if at any time it determines that the vendor has engaged in any corrupt or fraudulent practices in competing for, or in executing a UNDP contract. / Лица, подавшие предложения/поставщики не должны предлагать подарки или оказывать знаки гостеприимства любого рода сотрудникам ПРООН, включая поездки на спортивные или культурные мероприятия, в тематические парки, предложения отдыха, транспорта или приглашения на экстравагантные обеды, ужины и т.п. В соответствии с данной политикой, ПРООН: (a) отклоняет конкурсное предложение, если обнаруживает, что выбранный участник тендера

	участвовал в коррупционных или мошеннических действиях при участии в тендере на получение данного контракта; (b) объявляет поставщика, не имеющим права на получение контракта либо на неопределенный срок, либо на определенный период, если в любой момент обнаруживает, что поставщик участвовал в коррупционных или мошеннических действиях при участии в тендере или при выполнении контракта ПРООН.
Conflict of Interest / Конфликт интересов	UNDP requires every prospective Supplier to / ПРООН требует от каждого потенциального поставщика avoid and prevent conflicts of interest, by disclosing to UNDP if you, or any of your affiliates or personnel, were involved in the preparation of the requirements, design, specifications, cost estimates, and other information used in this RFP. Proposers shall strictly avoid conflicts with other assignments or their own interests, and act without consideration for future work. Proposers found to have a conflict of interest shall be disqualified. / избегать и предотвращать конфликты интересов, раскрывая ПРООН информацию о том, участвовали ли Вы или любые Ваши аффилированные лица или персонал в подготовке требований, проекта, спецификаций, смет и другой информации, используемой в данном запросе предложений. Предложения должны строго избегать конфликтов с другими заданиями или своими собственными интересами и действовать без учета будущей работы. Предложения, уличенные в конфликте интересов, будут дисквалифицированы. Proposers must disclose in their Bid their knowledge of the following: a) If the owners, part-owners, officers, directors, controlling shareholders, of the bidding entity or key personnel who are family members of UNDP staff involved in the procurement functions and/or the Government of the country or any Implementing Partner receiving goods and/or services under this RFP. / Лица, подавшие предложения должны, раскрыть в своем тендерном предложении информацию о следующем: а) являются ли владельцы, совладельцы, должностные лица, директора, контролирующие акционеры организации, подавшей заявку, или ключевой персонал членами семей сотрудников ПРООН, участвующих в закупочных функциях и/или правительства страны или любого Партнера-исполнителя, получающего товары и/или услуги в рамках данного запроса предложений. The eligibility of Proposers that are wholly or partly owned by the Government shall be subject to UNDP's further evaluation and review of various factors such as being registered, operated and managed as an independent business entity, the extent of Government ownership/share, receipt of subsidies, mandate and access to information in relation to this RFP, among others. Conditions that may lead to undue advantage against other Proposers may result in the eventual rejection of the Bid. / Правомочность лиц, подавших предложения, полностью или частично принадлежащих Правительству, подлежит дальнейшей оценке ПРООН и рассмотрению различных факторов, таких как регистрация, управление и руководство независимой коммерческой организацией, степень участия/доли Правительства, получение субсидий, мандат и доступ к информации в отношении данного запроса предложений и др. Условия, которые могут привести к необоснованному преимуществу перед другими лицами с предложениями, могут привести к отклонению Предложения.
Eligibility / Правомочность	A vendor who will be engaged by UNDP may not be suspended, debarred, or otherwise identified as ineligible by any UN Organization or the World Bank Group or any other international Organization. Vendors are therefore required to disclose to UNDP whether they are subject to any sanction or temporary suspension imposed by these organizations. Failure to do so may result in termination of any contract or PO subsequently issued to the vendor by UNDP. / Поставщик, который будет привлечен ПРООН, не может быть отстранен от работы, лишен права голоса или иным образом признан неприемлемым какой-либо организацией ООН, Группой Всемирного Банка или любой другой международной организацией. Поэтому поставщики обязаны сообщать ПРООН о том, подвергаются ли они каким-либо санкциям или временному отстранению, наложенным этими организациями. Несоблюдение этого требования может привести к прекращению действия любого контракта или Заказа на Покупку (ЗП), впоследствии выданного ПРООН поставщику.

	It is the Bidder's responsibility to ensure that its employees, joint venture members, sub-contractors, service providers, suppliers and/or their employees meet the eligibility requirements as established by UNDP. / Участник тендера несет ответственность за то, чтобы его сотрудники, члены совместных предприятий, субподрядчики, поставщики услуг, поставщики и/или их сотрудники соответствовали квалификационным требованиям, установленным ПРООН. Proposers must have the legal capacity to enter a binding contract with UNDP and to deliver in the country, or through an authorized representative. Other more specific eligibility requirements are included in Section 2.1 RFP Specific Instructions, if applicable. / Участники тендера должны обладать правоспособностью для заключения обязательного контракта с ПРООН и осуществления поставок в стране или через уполномоченного представителя. Другие более конкретные квалификационные требования содержатся в Разделе 2.1 Инструкции по запросу предложений, если применимо.
Currency of Proposal / Валюта предложения	Quotations shall be quoted in in the currency indicated in the portal. / Котировки должны быть указаны в валюте, указанной на портале.
Joint Venture, Consortium or Association / Совместное предприятие, Консорциум или Ассоциация	If the Bidder is a group of legal entities that will form or have formed a Joint Venture (JV), Consortium or Association for the Bid, they shall confirm in their Bid that : (i) they have designated one party to act as a lead entity, duly vested with authority to legally bind the members of the JV, Consortium or Association jointly and severally, which shall be evidenced by a duly notarized Agreement among the legal entities, and submitted with the Bid; and (ii) if they are awarded the contract, the contract shall be entered into, by and between UNDP and the designated lead entity, who shall be acting for and on behalf of all the member entities comprising the joint venture, Consortium or Association. / Если Участник тендера представляет собой группу юридических лиц, которые образуют или уже образовали совместное предприятие (СП), консорциум или ассоциацию для участия в тендерном предложении, они должны подтвердить в своем тендерном предложении, что : (i) они назначили одну из сторон в качестве ведущей организации, должным образом наделенной полномочиями юридически связывать членов СП, Консорциума или Ассоциации солидарно и единолично, что должно быть подтверждено должным образом нотариально заверенным Соглашением между юридическими лицами и представлено вместе с тендерным предложением; и (ii) если они получают контракт, контракт будет заключен между ПРООН и назначенной ведущей организацией, которая будет действовать от имени и по поручению всех организаций-членов, входящих в состав СП, Консорциума или Ассоциации. Refer to Clauses 19 – 24 under Solicitation policy for details on the applicable provisions on Joint Ventures, Consortium or Association. / См. Пункты 19 - 24 в разделе Политика привлечения предложений для получения подробной информации о применимых положениях о совместных предприятиях, консорциумах или ассоциациях.
Only one Proposal / Только одно предложение	The Bidder (including the Lead Entity on behalf of the individual members of any Joint Venture, Consortium or Association) shall submit only one Bid, either in its own name or, if a joint venture, Consortium or Association, as the lead entity of such Joint Venture, Consortium or Association. / Участник тендера (включая ведущую организацию от имени отдельных членов любого совместного предприятия, консорциума или ассоциации) должен представить только одно Предложение, либо от своего имени, либо, если речь идет о совместном предприятии, консорциуме или ассоциации, в качестве ведущей организации такого совместного предприятия, консорциума или ассоциации. Proposals submitted by two (2) or more Proposers shall all be rejected if they are found to have any of the following: / Предложения, поданные двумя (2) или более субъектами, будут отклонены, если будет установлено, что они имеют одно из следующих условий: a) they have at least one controlling partner, director or shareholder in common; or b) any one of them receive or have received any direct or indirect subsidy from the other/s; or

	b) they have the same legal representative for purposes of this RFP; or c) they have a relationship with each other, directly or through common third parties, that puts them in a position to have access to information about, or influence on the Bid of, another Bidder regarding this RFP process; d) they are subcontractors to each other's Bid, or a subcontractor to one Bid also submits another Bid under its name as lead Bidder; or e) some key personnel proposed to be in the team of one Bidder participates in more than one Bid received for this RFP process. This condition relating to the personnel, does not apply to subcontractors being included in more than one Bid. / а) у них есть хотя бы один общий контролирующий партнер, директор или акционер; или б) любой из них получает или получал любую прямую или косвенную субсидию от другого/других; или в) у них один и тот же законный представитель для целей настоящего запроса предложений; или г) у них есть отношения друг с другом, напрямую или через общих третьих лиц, которые позволяют им иметь доступ к информации о другом Участнике тендера или влиять на его тендерное предложение в рамках данного процесса запроса предложений; д) они являются субподрядчиками по тендерному предложению друг друга, или субподрядчик по одному тендерному предложению также подает другое тендерное предложение под своим именем в качестве ведущего Участника; или е) какой-либо ключевой персонал, предлагаемый в команду одного Участника тендера, участвует в более чем одном тендерном предложении, полученном в рамках данного процесса запроса предложений. Данное условие, касающееся персонала, не относится к субподрядчикам, включенным в более чем одно тендерное предложение.
Price variation / Разброс цен	No price variation due to escalation, inflation, fluctuation in exchange rates, or any other market factors shall be accepted at any time during the validity of the Proposal after the Proposal has been received. / Изменение цены в связи с эскалацией, инфляцией, колебанием курсов валют или любыми другими рыночными факторами не принимается ни в какое время в течение срока действия Предложения после получения Предложения.
Alternative Offers / Альтернативные предложения	If permitted, an alternative offer/proposal may be submitted only if a conforming offer to the RFP requirements is submitted. Where the conditions for its acceptance are met, or justifications are clearly established, UNDP reserves the right to award a contract based on an alternative offer. If multiple/alternative offers are being submitted, they must be clearly marked as "Main Proposal" and "Alternative Proposal" / Если разрешено, альтернативное предложение может быть представлено только в том случае, если подано предложение, соответствующее требованиям запроса предложений. Если условия для его принятия соблюдены или обоснования четко установлены, ПРООН оставляет за собой право присудить контракт на основании альтернативного предложения. Если подается несколько/альтернативных предложений, они должны быть четко обозначены как «Основное предложение» и «Альтернативное предложение».
Contact Person for correspondence, notifications / Контактное лицо для переписки, уведомлений	Must be submitted directly in the portal using the messaging functionality. / Заявка должна быть подана непосредственно на портале с использованием функции обмена сообщениями. Any delay in UNDP's response shall be not used as a reason for extending the deadline for submission, unless UNDP determines that such an extension is necessary and communicates a new deadline to the Proposers. / Любая задержка в получении ответа ПРООН не может служить основанием для продления срока подачи заявки, за исключением случаев, когда ПРООН сочтет такое продление необходимым и сообщит новый срок Предложениям.
Right not to accept any Proposal / Право не принимать	UNDP is not bound to accept any Proposal, nor award a contract or Purchase Order / ПРООН не обязана принимать какое-либо Предложение, заключать контракт или Заказ на поставку.

любое Предложение	
Right to vary requirement at time of award / Право на изменение требований в момент присуждения	At the time of award of Contract or Purchase Order, UNDP reserves the right to vary (increase or decrease) the quantity of services and/or goods, by up to a maximum twenty-five per cent (25%) of the total offer, without any change in the unit price or other terms and conditions. / В момент заключения контракта или заказа на поставку, ПРООН оставляет за собой право изменить (увеличить или уменьшить) количество услуг и/или товаров, максимум на двадцать пять процентов (25%) от общего предложения, без изменения цены за единицу продукции или других условий.
Publication of Contract Award / Публикация информации о присуждении контракта	UNDP will publish the contract awards valued at USD 100,000 and more on the websites of the CO and the corporate UNDP Web site. / ПРООН будет публиковать информацию о заключенных контрактах на сумму 100 000 долларов США и более на веб-сайтах Странового Офиса и на корпоративном веб-сайте ПРООН.
Policies and procedures / Политики и процедуры	This RFP is conducted in accordance with UNDP Programme and Operations Policies and Procedures / Настоящий запрос предложений проводится в соответствии с Политикой и Процедурами ПРООН по программам и операциям.
UNGM registration / Регистрация ГРООН	Any Contract resulting from this RFP exercise will be subject to the supplier being registered at the appropriate level on the United Nations Global Marketplace (UNGM) website at / Любой контракт, заключенный в результате данного запроса предложений, будет зависеть от того, зарегистрирован ли поставщик на соответствующем уровне на веб-сайте Глобального Рынка Организации Объединенных Наций (ГРООН) по адресу www.ungm.org . The Bidder may still submit a Proposal even if not registered with the UNGM, however, if the Bidder is selected for Contract award, the Bidder must register on the UNGM prior to contract signature. / Участник тендера может подать предложение, даже если он не зарегистрирован на ГРООН, однако, если участник тендера будет отобран для заключения контракта, он должен зарегистрироваться на ГРООН до подписания контракта.

SECTION 2.1: RFP SPECIFIC INSTRUCTIONS / РАЗДЕЛ 2.1: ОСОБЫЕ ИНСТРУКЦИИ В ОТНОШЕНИИ ЗАПРОСА ПРЕДЛОЖЕНИЯ

General Conditions of Contract / Общие условия контракта	Any Purchase Order or contract that will be issued as a result of this RFP shall be subject to the General Conditions of Contract Select the applicable GTC: / Любой заказ на поставку или контракт, который будет выдан в результате данного запроса предложений, должен соответствовать Общим условиям контракта. Выберите применимое GTC: ☒ General Terms and Conditions / Special Conditions for Contract. ☒ General Terms and Conditions for de minimis contracts (services only, less than \$50,000) Applicable Terms and Conditions and other provisions are available at / Применимые положения и условия, а также другие положения доступны по адресу UNDP/How-we-buy
Special Conditions of Contract / Особые условия контракта	☒ Cancellation of PO/Contract if the delivery/completion is delayed by [indicate number of days] / Аннулирование ЗП/контракта, если поставка/завершение задерживается на [укажите количество дней]
Duties and taxes / Пошлины и налоги	Article II, Section 7, of the Convention on the Privileges and Immunities provides, inter alia, that the United Nations, including UNDP as a subsidiary organ of the General Assembly of the United Nations, is exempt from all direct taxes, except charges for public utility services, and is exempt from customs restrictions, duties, and charges of a similar nature in respect of articles imported or exported for its official use. All Proposals shall be submitted net of any direct taxes and any other taxes and duties, unless otherwise specified below: / Раздел 7 Статьи II Конвенции о Привилегиях и Иммунитетах предусматривает, в частности, что Организация Объединенных Наций, включая ПРООН как вспомогательный орган Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, освобождается от всех прямых налогов, за исключением платы за коммунальные услуги, и освобождается от таможенных ограничений, пошлин и сборов аналогичного характера в отношении предметов, импортируемых или экспортируемых для ее официального использования. Все Предложения должны быть представлены за вычетом всех прямых налогов и любых других налогов и сборов, если ниже не указано иное: All prices must: / Все цены должны: ☒ be exclusive of VAT and other applicable indirect taxes / без учета НДС и других применимых косвенных налогов Prices should be indicated in line with a letter of Ministry of Foreign Affairs of the Kyrgyz Republic No 14-011/185 dd. 27.01.2025 with regard to international organizations enjoying preferential taxation in 2025 in the Kyrgyz Republic. / Цены должны быть указаны согласно письма Министерства иностранных дел Кыргызской Республики № 14–011/185 от 27.01.2025 г. в отношении международных организаций, пользующихся правом льготного налогообложения на 2025 год в Кыргызской Республике. Offers with prices provided not in line with the Ministry of Economy and Commerce’s letter as indicated above are subject to rejection for further evaluation / Предложения, в которых цены предоставлены не в соответствии с вышеуказанным письмом Министерства экономики и коммерции не будут допущены к последующей оценке.
Language of Proposal / Язык предложения	English or Russian/ Английский или русский Including documentation including catalogues, instructions and operating manuals. / Включая документацию, в том числе каталоги, инструкции и руководства по эксплуатации.

Partial Offers / Частичные предложения	☒ Not permitted / Не разрешается
Instructions for proposal submission / Указания, как подавать предложения	Proposals must be submitted directly in the online system. / Предложения должны быть поданы непосредственно в онлайн-системе. Allowable manner of submitting proposals / Допустимый способ подачи предложений Two envelopes (sealed financial proposal) The Financial Proposal shall be submitted directly in the system only in the “Commercial section” of the requirements and/or line items/deliverables. Non-compliance with this instruction may result in rejection of the proposal received. / Два конверта (запечатанное финансовое предложение) - Финансовое предложение должно быть представлено непосредственно в системе только в «Коммерческом разделе» требований и/или позиций/поставляемых товаров. Несоблюдение данной инструкции может привести к отклонению полученного предложения.
Documents to be submitted / Документы, которые надо предоставить	Proposers shall include the following documents in their Proposal: / Участники тендера должны включить следующие документы в свои Предложения: ☒ Annex 2: Proposal Submission Form duly completed and signed / Приложение 2: Форма представления предложения, заполненная и подписанная должным образом ☒ Annex 3 & Annex 4: Technical and Financial Offer duly completed and signed and in accordance with the instructions provided for proposal submission. / Приложение 3 и Приложение 4: Техническое и финансовое предложение, заполненные и подписанные должным образом и в соответствии с инструкциями по подаче предложения. ☒ Company Profile with List of completed projects/contracts in areas specifies in TOR./ Профайл компании со Списком выполненных проектов/контрактов по направлениям, требуемым согласно ТЗ. ☒ Legal entity certificate from the relevant authority / Duly notarized agreement on the forming of Joint Venture, Consortium or Association (if applicable); / Свидетельство о регистрации юридического лица от соответствующего органа / нотариально заверенное соглашение юридических лиц о создании Совместного предприятия, Консорциума или Ассоциации (если применимо); ☒ List and value of projects performed plus client’s contact details who may be contacted for further information on those contracts; / Список и стоимость выполненных проектов, а также контактные данные клиента, с которым можно связаться для получения дополнительной информации по этим контрактам; ☒ List and value of ongoing Projects with UNDP and other national/multi-national organization with contact details of clients and current completion ratio of each ongoing project; / Список и стоимость текущих проектов с ПРООН и другими национальными/многонациональными организациями с контактными данными клиентов и текущим коэффициентом завершения каждого текущего проекта; ☒ Detailed methodology and tools, which will be used for implementation of the tasks within TOR / Описание методологических подходов и инструментов, которые будут использованы для реализации задач в рамках ТЗ; ☒ Detailed calendar plan of actions with Gantt Chart to implement all activities within the TOR / Детальный календарный план с Gantt Chart по реализации всех мероприятий в рамках ТЗ; ☒ Completed and signed CVs and copy of diploma for the proposed key Personnel; / Заполненные и подписанные резюме и копии дипломов предлагаемого ключевого персонала.
Proposal validity period / Период действия предложения	Proposals shall remain valid for 120 calendar days from the deadline for the Submission of Proposal / Предложения должны оставаться действенными 120 календарных дней с момента окончания срока подачи предложения.

Payment Terms / Условия оплаты	Please refer to the Terms of Reference, section “Expected deliverables” (Annex 1) / Пожалуйста, обратитесь к Техническому заданию, раздел «Ожидаемые результаты» (Приложение 1) Within thirty (30) days from the date of meeting the following conditions: UNDP’s written acceptance (i.e., not mere receipt) of the quality of the outputs; and Receipt of invoice from the Service Provider/ В течение тридцати (30) дней с момента выполнения следующих условий: Письменный документ о приёме ПРООН (т.е. не просто квитанция об оплате) качества результатов; и Получение от Поставщика услуг счета к оплате. For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment / Для контракторов, зарегистрированных в Кыргызской Республике, оплата будет производиться в кыргызских сомах по официальному обменному курсу ООН, применяемый в момент выплаты. The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx / Официальный обменный курс ООН публикуется на: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx
Conditions for Release of Payment / Условия для проведения оплаты	☒ Written Acceptance of Services and Works, based on full compliance with RFP requirements / Письменная приемка услуг и работ, основанная на полном соответствии требованиям ЗП
Clarifications / Разъяснения	Requests for clarification from proposers will not be accepted any later than 3 days before the submission deadline. Responses to request for clarification will be communicated via Quantum / Запросы на разъяснения от участников не принимаются позднее, чем за 3 дня до крайнего срока подачи заявок. Ответы на запрос разъяснений будут отправлены через Квантум.
Evaluation method / Метод оценки	☒ Highest Combined Score (based on the 70% technical offer and 30% price weight distribution) Наивысшая совокупная оценка (на основе следующего удельного распределения значимости оценки: техническое предложение (70%) и финансовое предложение (30%).
Evaluation criteria / Критерии оценки	☒ Full compliance with all requirements as specified in Annex 1 / Полное соответствие всем требованиям, указанным в Приложении 1 ☒ Full acceptance of the General Conditions of Contract / Полное принятие Общих условий договора
Type of Contract to be awarded / Тип заключаемого контракта	☒ Contract Face Sheet (Goods and-or Services) / Лицевая сторона контракта (товары и/или услуги)
Expected date for contract award. / Ожидаемая дата заключения контракта	May 2025/Май 2025

ANNEX 1: Description of Requirement / ПРИЛОЖЕНИЕ 1: Описание Требований

Context of the Requirement / Контекст требования	Environmental protection and biodiversity conservation are critical for Kyrgyzstan's sustainable development. Despite the country's rich natural heritage, biodiversity loss and ecosystem degradation persist, threatening key sectors like agriculture, tourism, and energy./ Охрана окружающей среды и сохранение биоразнообразия являются важными приоритетами для устойчивого развития Кыргызстана. Несмотря на богатое природное наследие, страна сталкивается с утратой биоразнообразия и деградацией экосистем, угрожая ключевым секторам, таким как сельское хозяйство, туризм и энергетика.
Implementing Partner of UNDP / Партнер-исполнитель ПРООН	The Contractor engaged under the Terms of Reference will provide comprehensive support to the Department of Biodiversity Conservation and Protected Areas (DBCPA) of the MNRETS, PAs, FS and FEs to strengthen their staff's knowledge and skills in developing and submitting all necessary documentation for accessing RDF funding and completing the required procedures. Additionally, the consultant will develop essential guidelines and documentation templates to facilitate the application process / Контрактер, вовлеченный в рамках данного Технического задания, предоставит всестороннюю поддержку Департамента сохранения биоразнообразия и особо охраняемых территорий (ДСБООПТ) МПРЭТН, ООПТ, ЛС и ЛХ в повышении уровня знаний и навыков их сотрудников в разработке и продвижении всей документации, необходимой для получения финансирования из ФРП, а также выполнения всех требуемых процедур. Кроме того, будут разработаны соответствующие инструкции и шаблоны документации для упрощения процесса подачи заявок.
Brief Description of the Required Services ¹ / Краткое описание необходимых услуг	This assignment aims to strengthen the capacity of all PAs and FEs staff to prepare and submit applications to secure funding from the RDF / Данное задание направлено на повышение потенциала сотрудников всех ООПТ и ЛХ по подготовке и подаче заявок для получения финансирования из ФРП.
List and Description of Expected Outputs to be Delivered / Перечень и описание ожидаемых результатов, которые должны быть получены	Please refer to the Terms of Reference, section "Scope of Work" (Annex 1.1.) / Пожалуйста обратитесь к техническому заданию, раздел "Объем работы" (Приложение 1.1.)
Person to Supervise the Work/Performance of the Service Provider / Лицо, осуществляющее надзор за работой/выполнение работы поставщиком услуг	The Certifying Officer of this assignment from UNDP is the Climate, Environment and Energy cluster Team Leader / Projects Coordinator / Удостоверяющим должностным лицом этого задания является Руководитель кластера Климат, Окружающая среда и Энергетика / Координатор проекта.
Frequency of Reporting / Частота отчетности	Please refer to the Terms of Reference, table "Deliverables" (Annex 1.1 ToR)/ Пожалуйста смотрите техническое задание, таблица "Результаты" (Приложение 1.1 ТЗ).
Progress Reporting Requirements / Требования к отчетности о проделанной работе	Please refer to the Terms of Reference, section "Reporting requirements" (Annex 1.1) / Пожалуйста смотрите техническое задание, раздел "Требования по отчетности" (Приложение 1.1)
Location of work / Расположение работы	Kyrgyz Republic / Кыргызская Республика
Expected duration of work / Ожидаемая продолжительность работы	Within 8 months from the date of contract signing /В течении 8 месяцев со дня подписания контракта

¹ A detailed TOR is attached./ Подробное ТЗ приложено.

Target start date / Дата начала работ	May 2025 / май 2025 г.
Latest completion date / Последняя дата завершения работ	December 2025 / декабрь 2025 г.
Facilities to be Provided by UNDP (i.e., must be excluded from Price Request for Proposal) / Объекты, которые будут предоставлены ПРООН (т.е. должны быть исключены из запроса ценового предложения)	☒ Project-related documentation / Проектная документация, относящаяся к проекту; ☒ Contact details of stakeholders / Контактные данные заинтересованных сторон; ☒ Corporate forms and templates / Корпоративные формы и форматы; ☒ Conference facilities at the UNDP Programme office premises for working meetings / Помещения для проведения рабочих встреч, семинаров в офисе ПРООН.
Implementation Schedule indicating breakdown and timing of activities/sub-activities / График реализации с указанием разбивки и сроков выполнения мероприятий/групп мероприятий	☒ Required / Требуется
Names and curriculum vitae of individuals who will be involved in completing the services / Имена и резюме лиц, которые будут участвовать в оказании услуг	☒ Required / Требуется
Criteria for Contract Award / Критерии для присуждения Контракта	☒ Highest Combined Score (based on the 70% technical offer and 30% price weight distribution) / Наивысший комбинированный балл (на основе распределения 70% технического предложения и 30% веса цены) ☒ Full acceptance of the UNDP Contract General Terms and Conditions (GTC). This is a mandatory criterion and cannot be deleted regardless of the nature of services required. Non-acceptance of the GTC may be grounds for the rejection of the Request for Proposal. / Полное согласие с Общими Положениями и Условиями Контракта ПРООН (GTC). Это обязательный критерий, который не может быть отменен независимо от характера требуемых услуг. Непринятие GTC может стать основанием для отклонения запроса предложений.
Criteria for the Assessment of Request for Proposal / Критерии оценки заявок на участие в запросе предложений	<u>Technical Request for Proposal (70%) / Технический запрос на предложение (70%)</u> ☒ Expertise of the Firm / Экспертиза компании (укажите процентное соотношение) 18 % ☒ Methodology, Its Appropriateness to the Condition and Timeliness of the Implementation Plan / Методология, ее соответствие условиям и своевременность плана реализации (укажите процентное соотношение) 20 % ☒ Management Structure and Qualification of Key Personnel / Структура управления и квалификация ключевого персонала (укажите процентное соотношение) 32 % <u>Financial Request for Proposal (30%) / Финансовый запрос на предложение</u> To be computed as a ratio of the Request for Proposal's offer to the lowest price among the Request for Proposals received by UNDP. / Рассчитывается как отношение предложения по Заявке на участие в запросе предложений к самой низкой цене среди полученных ПРООН Заявок на участие в запросе предложений.

UNDP will award the contract to: / ПРООН будет присуждать контракт	☒ One and only one Service Provider / Один и только один поставщик услуг
Annexes to this RFP / Приложения к настоящему запросу предложения	☒ Detailed TOR / Подробное ТЗ ☒ Form for Submission of Request for Proposal (Annex 2) / Форма для подачи заявки на участие в запросе предложений (Приложение 2) ☒ Form for Submission of Technical Proposal (Annex 3); / Форма заявки представления Технического Предложения (Приложение 3); ☒ Form for Submission of Financial Proposal (Annex 4) / Форма заявки представления Финансового Предложения (Приложение 4);

ANNEX 1. Detailed ToR/ ПРИЛОЖЕНИЕ 1. Подробное ТЗ

TERMS OF REFERENCE/ ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ	
Project Name / Название проекта	Biodiversity Finance Initiative Phase II (01003185) / Инициатива финансирования биоразнообразия – фаза II (01003185)
Short title of Assignment / Краткое название задания	Increasing the capacity of protected areas' and forestry enterprises' staff to leverage funding from regional development funds / Повышение потенциала сотрудников особо охраняемых природных территорий и лесхозов по привлечению финансирования со стороны фондов развития регионов
Duty station / Место реализации	Bishkek, Kyrgyzstan / г. Бишкек, Кыргызстан
Type of Contract / Контракт на оказание услуг	Contract for Services/ Контракт на предоставление услуг
Duration of Contract / Срок действия контракта	Withing 8 months from the date of contract signing/ В течении 8 месяцев в даты подписания контракты
BACKGROUND/ ОПИСАНИЕ ПРОЕКТА	
Environmental protection and biodiversity conservation are critical for Kyrgyzstan's sustainable development. Despite the country's rich natural heritage, biodiversity loss and ecosystem degradation persist, threatening key sectors like agriculture, tourism, and energy./ Охрана окружающей среды и сохранение биоразнообразия являются важными приоритетами для устойчивого развития Кыргызстана. Несмотря на богатое природное наследие, страна сталкивается с утратой биоразнообразия и деградацией экосистем, угрожая ключевым секторам, таким как сельское хозяйство, туризм и энергетика. The government has made efforts to conserve natural resources, but these alone are insufficient. To address this, Kyrgyzstan joined UNDP's Biodiversity Finance Initiative (BIOFIN) in 2016 to develop sustainable finance solutions. BIOFIN's Phase 1 analysis identified a financial gap of over 2 billion Kyrgyz soms for biodiversity conservation over five years, with little expectation of increased national budget support./ Правительство предпринимает меры по сохранению природных ресурсов, но этого недостаточно. В 2016 году Кыргызстан присоединился к глобальной Инициативе ПРООН «Финансирование биоразнообразия» (БИОФИН) для разработки устойчивых финансовых решений. Анализ в рамках первой фазы БИОФИН выявил финансовый разрыв в более чем 2 миллиарда сомов на ближайшие пять лет, при этом увеличение государственного финансирования маловероятно. In response, establishing robust mechanisms for mobilizing additional financial resources is essential. In 2023, the Ministry of Natural Resources, Ecology and Technical Supervision (MNRETS) requested UNDP's support in identifying ways for protected areas (PAs) to access extrabudgetary funds. In 2024, BIOFIN consultants proposed several financial mechanisms, including mobilizing resources from Kyrgyzstan's Regional Development Funds (RDFs) to enhance PAs and forest enterprises (FEs). / Для решения этой проблемы необходимо создание эффективных механизмов мобилизации дополнительных финансовых ресурсов. В 2023 году Министерство природных ресурсов, экологии и технического надзора (МНРЭТН) запросило поддержку ПРООН в поиске механизмов для увеличения внебюджетных доходов особо охраняемых природных территорий (ООПТ). В 2024 году консультанты БИОФИН предложили несколько финансовых механизмов, включая привлечение средств из Фондов развития регионов (ФРР) для улучшения состояния ООПТ и лесных хозяйств (ЛХ). Regional Development Funds in Kyrgyzstan are organizations established to support and stimulate the socio-economic development of the country's regions. RDFs operate in all oblasts and rayons. PAs and FEs can apply for RDF funding. / Фонды развития регионов в Кыргызстане — это организации, созданные для поддержки и стимулирования социально-экономического развития регионов страны. Они работают во всех областях и районах Кыргызстана. ООПТ и ЛХ могут подавать заявки на финансирование из ФРР. However, the study also revealed a critical gap: insufficient technical capacity of PA staff to access funding from the regional development funds. This affects the quality of applications as well as the scope of project design and application. In many cases the scientific and biodiversity conservation aspects are overlooked. Instead, project proposals often focus on standard issues such as building repairs, barrier installations, or feeder restorations. It is likely that similar challenges exist within FEs. Addressing these challenges is essential to help protected areas and forestry enterprises secure sustainable funding, ensuring their long-term contribution to biodiversity / Однако оценка также выявила критический пробел: недостаточный технический потенциал сотрудников ООПТ для получения доступа к финансированию региональных фондов развития. Это негативно влияет на качество заявок, масштабы разработки и применения	

проектов. В большинстве случаев не учитываются научные и природоохранные аспекты биоразнообразия. Вместо этого проекты сосредоточены на стандартных задачах, таких как ремонт зданий, установка барьеров, восстановление кормушек и другие подобные. Можно предположить, что аналогичные проблема присутствуют и в ЛХ. Решение этой проблемы необходимо для того, чтобы помочь охраняемым территориям и лесным хозяйства обеспечить устойчивое финансирование, гарантирующее их долгосрочный вклад в сохранение биоразнообразия.

The Contractor engaged under the Terms of Reference will provide comprehensive support to the Department of Biodiversity Conservation and Protected Areas (DBCPA) of the MNRETS, PAs, the Forest Service (FS) of the Ministry of Emergency Situations of the Kyrgyz Republic (MES) and FEs to strengthen their staff's knowledge and skills in developing and submitting all necessary documentation for accessing RDF funding and completing the required procedures. Additionally, the consultant will develop essential guidelines and documentation templates to facilitate the application process / Контрактер, вовлеченный в рамках данного Технического задания, предоставит всестороннюю поддержку Департамента сохранения биоразнообразия и особо охраняемых территорий (ДСБООПТ) МПРЭТН, ООПТ, лесной службе (ЛС) Министерства чрезвычайных ситуаций КР (МЧС) и ЛХ в повышении уровня знаний и навыков их сотрудников в разработке и продвижении всей документации, необходимой для получения финансирования из ФРР, а также выполнения всех требуемых процедур. Кроме того, будут разработаны соответствующие инструкции и шаблоны документации для упрощения процесса подачи заявок.

There is a need to develop a mechanism for regular interaction between PAs, FEs and regional development funds. According to the standard regulation on regional development funds, approved by Resolution No. 20 of the Cabinet of Ministers of the Kyrgyz Republic on January 16, 2023, these funds may, among other purposes, be allocated to support activities related to environmental safety and nature conservation. / Необходима разработка механизма регулярного взаимодействия ООПТ и ЛХ с фондами развития регионов. Согласно типовому положению о фондах регионального развития, утверждённому постановлением Кабинета Министров Кыргызской Республики от 16 января 2023 года № 20, средства фондов могут, среди прочего, направляться на поддержку мероприятий, связанных с экологической безопасностью и охраной природы.

The mechanism for interaction between PAs and FEs and regional development funds can be built on the regular submission of funding applications by PAs and FEs. Currently, not all PAs and FEs are aware of this funding opportunity. It is necessary to inform them of this possibility and provide clear guidance on the rules and forms required for submitting applications to regional development funds / Механизм взаимодействия ООПТ и ЛХ с фондами развития регионов может быть построен на подаче ООПТ и ЛХ на регулярной основе заявок на финансирование от ФРР. В настоящее время не все ООПТ осведомлены о такой возможности. Необходимо довести до их сведения эту информацию, сопровождаемую описанием правил и форм подачи заявок в фонды развития.

It would be beneficial for development funds to include in a specific legal act an annual quota of funds for biodiversity conservation and the maintenance of a healthy environment for future generations. / В фондах развития особым нормативно-правовым актом (НПА) целесообразно предусмотреть ежегодную квоту средств для сохранения биоразнообразия и экологически здоровой окружающей среды для будущих поколений.

OBJECTIVES / ЗАДАЧИ

This assignment aims to strengthen the capacity of all PAs and FEs staff to prepare and submit applications to secure funding from the RDF / Данное задание направлено на повышение потенциала сотрудников всех ООПТ и ЛХ по подготовке и подаче заявок для получения финансирования из ФРР.

SCOPE OF WORK / ОХВАТ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Under the direct supervision of the Project Coordinator, in collaboration with the BIOFIN National team, consultants, and national partners, the Contractor will be responsible for achieving the following key tasks: / Под непосредственным руководством Координатора проекта, в сотрудничестве с национальной командой БИОФИН, консультантами и национальными партнерами, Подрядчик будет отвечать за выполнение следующих ключевых задач:

1. Study the regulatory framework, including regulations, instructions, application forms, and other relevant documents governing the submission of applications to RDFs. / Изучить регулятивную основу, включая регламенты, инструкции, формы заявок и другие документы, регулирующие подачу заявок в ФРР.
2. Develop/ Разработать:
 - Clear instructions for PAs' and FEs' staff on the whole process of submitting and promoting applications to RDFs / Понятные инструкции для персонала ООПТ и ЛХ по всему процессу подачи и продвижения заявок в ФРР.

– Standardized proposal templates and other documentations required to apply for RDF funding - for the 5 most frequent project types and 3 nature-based projects. / Шаблоны типовых заявок и другие документы, необходимые для получения финансирования ФРР - для 5 наиболее частых и 3 природо-ориентированных проектов.		
3. Training of PAs and FEs staff to submit and promote applications to the RDFs / Обучение персонала ООПТ и ЛХ подаче и продвижению заявок в ФРР: – Assess the current capacity and identify the training needs of PAs' and FEs' staff in developing and promoting proposals to the RDFs / Оценить текущий потенциал и определить потребности в обучении персонала ООПТ и ЛХ по разработке и продвижению заявок в ФРР. – Develop a training programme, focused on development and promotion of proposals to the RDFs and coordinate them with the BIOFIN national team and national partners / Разработать тренинговую программу по разработке и продвижению заявок в ФРР, и согласовать ее с национальной командой BIOFIN и национальными партнерами. – Develop training materials (presentations, handouts, etc), required for the training, in Russian and Kyrgyz languages. / Разработать дидактические пособия (презентации, раздаточные материалы) на русском и кыргызском языках, необходимые для проведения тренинга. – Provide online training sessions on development and promotion of applications to RDF to representatives of all PAs and FEs / Провести онлайн тренинги по разработке и продвижению заявок в ФРР для представителей всех ООПТ и ЛХ. – Provide hands on technical support in the development and promoting of at least 8 applications from PAs and FEs to the RDF. / Оказать практическую техническую помощь по разработке и продвижению не менее 8 заявок от ООПТ и ЛХ в ФРР. – Provide consulting support in the development and promoting of applications of the rest of PAs and FEs to the RDF. / Оказывать консультационную поддержку в разработке и продвижении заявок для остальных ООПТ и ЛХ в ФРР. – Develop a scenario for a video course on developing and promoting applications to the RDF / Разработать сценарий для видео-курса для по разработке и продвижению заявок в ФРР.		
4. Draft a normative legal act(s) defining the minimum quota of RDF funds to be allocated for biodiversity conservation and environmental sustainability. This should include a full package of supporting documents and involve consultations with all relevant stakeholders / Разработать проект (-ы) нормативно-правовых актов (НПА), определяющий минимальный размер квоты средств, которые ФРР должен направлять на сохранение биоразнообразия и экологическую устойчивость. В рамках работы подготовить полный пакет сопроводительных документов и провести консультации со всеми заинтересованными сторонами.		
5. Maintain regular communication and coordination with the UNDP BIOFIN-Kyrgyzstan team, national partners, and relevant regional development funds. The minutes of at least 6 meetings should be submitted / Поддерживать регулярное взаимодействие с командой BIOFIN-Кыргызстан, национальными партнерами и соответствующими фондами регионального развития. Протоколы не менее 6 встреч должны быть предоставлены.		
6. Ensure the publications, highlighting UNDP's support and the results of the work within this assignment in popular online media (at least 3 published materials). All materials and publication platforms must receive prior approval from UNDP. / Обеспечить публикацию о поддержке ПРООН и результатах работы в рамках данного задания в популярных онлайн средствах массовой информации (не менее 3 опубликованных материала). Все материалы и площадки для размещения должны быть предварительно согласованы с ПРООН.		
DELIVERABLES / ОЖИДАЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ		
PRODUCTS / ПРОДУКТЫ	PAYMENT STRUCTURE/ СТРУКТУРА ОПЛАТЫ	DEADLINE / СРОК ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ОТЧЕТА
Inception report on how the assignment is to be undertaken, including a draft schedule and timeline with brief outline and description of planned deliverables, a preliminary map of stakeholders and a plan of stakeholder engagement / Начальный отчет, описывающий как будет выполняться	5%	Within 2 weeks after the contract signing / В течении 2 недель

задание, включая график и срок реализации задания с кратким описанием планируемых результатов, предварительный список заинтересованных сторон и план взаимодействия с ними.		после подписания контракта
Interim narrative report on implemented activities, endorsed by the Project Coordinator with following attachments / Промежуточный описательный отчет о реализованных мероприятиях, одобренный координатором проекта со следующими приложениями: 1. Regulatory framework review, including regulations, instructions, forms, etc., for submission applications with the RDF, with recommendations. / Отчет об анализе регулятивной основы, включая регламенты, инструкции, формы и т.д., подачи заявок в ФРР с рекомендациями. 2. Developed clear instructions for PA's and FE's staff on the whole process of submitting and promoting applications to the RDF / Разработанные понятные инструкции для персонала ООПТ и ЛХ по всему процессу подачи и продвижения заявок в ФРР. 3. Developed standardized proposal templates and other documentation required to apply for RDF funding - for the 5 most frequent project types and 3 nature-based projects. / Разработанные шаблоны типовых заявок и другие документы, необходимые для получения финансирования ФРР - для 5 наиболее частых и 3 природа-ориентированных проектов. 4. At least 3 minutes of meetings and consultations with DBCPA, PAs, FS, FEs and RDF. / Не менее 3х протоколов встреч и консультаций с ДСБООПТ, ООПТ, ЛС, ЛХ и ФРР. 5. At least 1 publication of information about the UNDP's support and the results of the work within this assignment in popular online media. / Не менее 1 публикации о поддержке ПРООН и результатах работы в рамках данного задания в популярных онлайн средствах массовой информации.	30%	Within 2 months after the contract signing / В течении 2 месяцев после подписания контракта
Interim narrative report on implemented activities, endorsed by the Project Coordinator with following attachments / Промежуточный описательный отчет о реализованных мероприятиях, одобренный координатором проекта со следующими приложениями: 1. Draft of legal normative act (-s) defining the minimum quota of funds to be allocated by RDF to conserve biodiversity and a healthy environment for future generations, with a full package of supporting documents. / Проект (-ы) НПА, определяющий минимальный размер квоты средств, которые ФРР должен направлять для сохранения биоразнообразия и экологически здоровой окружающей среды для будущих поколений, с полным пакетом сопроводительных документов. 2. At least 3 minutes of consultations related to the normative legal act(s) defining the minimum quota of funds to be allocated by RDF to conserve biodiversity and a environment protection. / Не менее 3 протоколов о консультациях, связанных с нормативным правовым актом (актами), определяющим минимальную квоту средств, выделяемых ФРР на сохранение биоразнообразия и охрану окружающей среды. 3. Technical note with report assessing the current capacity and defining the training needs of PAs' and FE's staff to develop and promote proposals to the RDFs / Техническая записка о текущем потенциале персонала ООПТ и ЛХ и определению их потребностей по обучению по разработке и продвижению заявок в ФРР.	50%	Within 5 months after the contract signing / В течении 5 месяцев после подписания контракта

4. Developed training programme and didactic materials on development and promotion of proposals in the RDFs / Разработанные тренинговая программа и дидактические материалы по разработке и продвижению заявок в ФРР. 5. Report on conducted online training courses on the development and promotion of applications to RDF provided to representatives of all PAs and FEs. / Отчет о проведенных онлайн тренингов по разработке и продвижению заявок в ФРР для представителей всех ООПТ и ЛХ. 6. At least 8 applications developed and submitted to the RDF for financing/ Не менее 8 реальных заявок разработаны и предоставлены в ФРР на финансирование. 7. Developed scenario for a video course on developing and promoting applications to the RDF / Разработанный сценарий для видео-курса для по разработке и продвижению заявок в ФРР. 8. At least 1 publications of information about the UNDP's support and the results of the work within this assignment in popular online media. / Не менее 1 публикаций о поддержке ПРООН и результатах работы в рамках данного задания в популярных онлайн средствах массовой информации.		
Final narrative report on implemented activities, endorsed by the Project Coordinator with following attachments / Финальный описательный отчет о реализованных мероприятиях, одобренный координатором проекта со следующими приложениями: 1. Report on consultations and assistance to PAs and FEs in the development and promoting / Отчет о консультациях и помощи ООПТ и ЛХ по разработке и продвижению. 2. At least 1 publications of information about the UNDP's support and the results of the work within this assignment in popular online media. / Не менее 1 публикаций о поддержке ПРООН и результатах работы в рамках данного тех.задания в популярных онлайн средствах массовой информации.	15%	Within 8 months after the contract signing / В течении 8 месяцев после подписания контракта
REPORTING/ ОТЧЕТНОСТЬ		
- The Certifying Officer of this assignment from UNDP is the Climate, Environment and Energy cluster Team Leader / Projects Coordinator / Удостоверяющим должностным лицом этого задания является Руководитель кластера Климат, Окружающая среда и Энергетика / Координатор проекта; - All narrative reports and other documents should be provided in electronic versions in the Russian language, with detailed description of the fulfilled tasks, according to the present Terms of Reference, and the direct contribution of the company. Analytical documents, reports and notes developed by company should be attached to the reports as annexes, which will serve as a justification for payment. In case of comments from UNDP the Contractor should finalize the expected products before making a final payment;/ Все отчеты и другие документы должны быть предоставлены в электронных версиях на русском языке, с подробным описанием выполненных задач, в соответствии с настоящим Техническим заданием, и непосредственным вкладом компании. Аналитические документы, отчеты и записки, разработанные компанией, должны быть приложены к отчетам в качестве приложений, которые будут служить обоснованием для оплаты. В случае комментариев со стороны ПРООН подрядчик должен доработать ожидаемые продукты до осуществления окончательного платежа; - The Contractor shall be solely liable for the accuracy and reliability of the data provided, links to sources of information used/ Подрядчик несет исключительную ответственность за точность и достоверность предоставляемых данных, ссылки на источники информации, которые были использованы; - The Contractor will be submitting the reports based on the results achieved to be approved by the Climate, Environment and Energy cluster Team Leader/ Projects Coordinator which will serve as justification for payments / Подрядчик представляет отчеты на основе достигнутых результатов, которые должны быть одобрены Руководитель кластера Климат, Окружающая среда и Энергетика / Координатором проекта, и служат основанием для платежей.		

- All materials produced by the Contractor before approval by the government of the Kyrgyz Republic are the property of UNDP, and before its publication can only be used in coordination with the UNDP office/ Все материалы, произведенные Подрядчиком, до утверждения государственными органами Кыргызской Республики, являются собственностью ПРООН, и до публикации могут использоваться только с согласия координатора проекта БИОФИН.
TERMS OF PAYMENT/ УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ
Payments will be made according to the payment schedule presented in the Table "Deliverables", based on the submission and approval of relevant reports and documents. The Contractor must provide reports describing all actions taken during the implementation of the Terms of Reference in the required format to the Project Coordinator. Upon completion of the work, the Contractor must submit the final report to the programme manager for approval, upon which a final payment will be made. / Платежи будут осуществляться в соответствии со схемой оплаты, представленной в Таблице «Ожидаемые результаты», основываясь на предоставлении и утверждении соответствующих отчетов и документов. Подрядчик должен предоставить отчеты, описывающие все действия, предпринятые в ходе реализации Технического задания, в требуемом формате, соответствующему координатору проекта. После завершения работы подрядчик должен представить заключительный отчет на утверждение Координатору проекта, на основании чего будет произведен заключительный платеж Within 30 days upon UNDP's acceptance of the services delivered as specified and receipt of invoice. / В течение 30 дней после принятия ПРООН указанных услуг и получения счета-фактуры. For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment. / Для местных подрядчиков в Кыргызстане ПРООН производит оплату в кыргызских сомах на основе действующего операционного обменного курса ООН на месяц платежа. The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: / Преобладающий операционный обменный курс ООН доступен для общественности по следующей ссылке: https://treasury.un.org/operationalrates/ Type of payment: bank transfer. / Тип оплаты: безналичный расчет.
SCOPE OF FINANCIAL PROPOSAL / РАМКИ ЦЕНОВОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ
Contracts based on lump-sum / Контракты на основе единовременной суммы Payments are based upon output, i.e. upon delivery of the services specified in the TOR / Платежи основываются на результатах, т.е. на поставке услуг, указанных в Техническом задании. <u>Preferred Currency of Offer: United States Dollars (US\$)</u> / Предпочтительная валюта предложения: Доллары США (долл. США) The financial proposal shall specify a total sum amount, and payment terms around specific and measurable (qualitative and quantitative) deliverables (i.e. whether payments fall in installments or upon completion of the entire contract). Payments are based upon output, i.e. upon delivery of the services specified in the TOR. In order to assist the requesting unit in the comparison of financial proposals, the financial proposal will include a breakdown of this lump sum amount (including travel, per diems, and number of anticipated working days) / В финансовом предложении указывается общая сумма, а также сроки платежей в связи с конкретными и поддающимися оценке (качественными и количественными) ожидаемыми результатами (т.е. независимо от того, осуществляются ли платежи частями или по завершении всего контракта). Платежи основываются на результатах, т.е. на поставке услуг, указанных в Техническом задании. Для оказания помощи запрашивающему подразделению в сопоставлении финансовых предложений финансовое предложение будет включать разбивку этой единовременной суммы (включая расходы на проезд, суточные и предполагаемое количество рабочих дней).
TRAVELS / ПОЕЗДКИ
No travels are envisaged / Поездки не предусмотрены
UNDP CONTRIBUTION/ВКЛАД ПРООН
UNDP will provide the Contractor with the following, needed for effective and timely implementation of the assignment/ ПРООН предоставит Подрядчику следующее, необходимое для эффективного и своевременного выполнения задания: - Project related documentation / Проектная документация, относящаяся к проекту; - Contact details of stakeholders / Контактные данные заинтересованных сторон;

- Corporate forms and templates / [Корпоративные формы и форматы](#);
- Conference facilities at the UNDP Programme office premises for working meetings / [Помещения для проведения рабочих встреч, семинаров в офисе ПРООН](#).

Evaluation and comparison of proposals / Оценка и сравнение предложений

A two-stage procedure will be utilized in evaluating the proposals with evaluation of the technical proposal being completed prior to any financial proposal being opened and compared. / Предложения пройдут двухэтапную оценку, с первоначальной оценкой технической части предложения до вскрытия и рассмотрения финансовой части предложения.

Final evaluation will be based on the methodology of cumulative analysis / Финальная оценка будет основана на методе кумулятивного анализа:

$$\text{Total score} = \text{Technical Score} + \text{Financial Score} /$$

Общая оценка = техническая оценка + финансовая оценка.

Technical Criteria weight - 70%, 700 scores maximum / Мера технических критериев - 70%, 700 максимальных баллов. Financial Criteria weight - 30%. 300 scores maximum / Мера финансовых критериев - 30%. 300 максимальных баллов.

Only companies obtaining a minimum of 490 from 700 point in the Technical part of evaluation would be considered for the Financial Evaluation as per the following formula:

$P = Y * (L/Z)$, where

P = points for the financial proposal being evaluated Y = maximum number of points for the financial proposal L = price of the lowest price proposal

Z = price of the proposal being evaluated

Только компании, получившие минимум 490 баллов из 700 баллов в технической оценке, будут рассмотрены для финансовой оценки, при этом для расчётов будет применена следующая формула:

$$P = Y * (L/Z), \text{ где}$$

P = баллы за оцениваемое финансовое предложение

Y = максимальное количество баллов за финансовое предложение L = минимальное финансовое предложение

Z = цена рассматриваемого финансового предложения

The contract will be awarded to the Offeror who obtains the maximal points combined scope of Technical and Financial proposals.

/ Контракт будет присужден компании, набравшей максимальный балл суммы Финансового и Технического предложений.

Minimum Eligibility Criteria / Минимальные критерии правомочности участия

UNDP shall examine the Proposals to determine whether they are complete with respect to minimum documentary requirements, whether the documents have been properly signed, whether or not the Proposer is in the UN Security Council 1267/1989 Committee's list of terrorists and terrorist financiers, and in UNDP's list of suspended and removed vendors, and whether the Proposals are generally in order, among other indicators that may be used at this stage. UNDP may reject any Proposal at this stage. / ПРООН изучает предложения для определения, что они полностью соответствуют минимальным документальным требованиям, что документы были соответствующим образом подписаны, что участники не состоят в списке террористов и финансистов терроризма Совета Безопасности ООН 1267/1989, а также в списке ПРООН запрещённых или временно отстранённых поставщиков, что предложения в общем находятся в порядке, а также удовлетворяются и другие индикаторы, которые могут использоваться на данной стадии. ПРООН может отклонить любое предложение на данном этапе.

Prior to technical evaluation all proposals will be thoroughly screened against below minimum eligibility criteria. / Все предложения до технической оценки будут оценены на предмет соответствия следующим минимальным критериям.

If the Proposal is submitted as a Joint Venture/Consortium/Association, all parties cumulatively should meet the minimum criteria, unless otherwise specified. / Если заявка подана от имени совместного предприятия / консорциума / ассоциации, все стороны в совокупности должны соответствовать минимальным критериям, если не указано иное.

Subject/Тема	Criteria/Критерии
ELIGIBILITY/ ПРАВОМОЧНОСТЬ	
Legal Status / Организационно- правовой статус	Vendor is a legally registered entity / Поставщик – юридически зарегистрированный субъект. It is necessary to provide Legal entity certificate from the relevant authority / agreement on the forming of Joint Venture, Consortium or Association (if applicable) (enclose a copy) / Необходимо предоставить Свидетельство о регистрации юридического лица от соответствующего органа / соглашение юридических лиц о создании Совместного предприятия, Консорциума или Ассоциации (если применимо) (приложить копию)
QUALIFICATION / КВАЛИФИКАЦИЯ	
TEAM LEADER – EXPERT IN BUSINESS PLAN DEVELOPMENT / РУКОВОДИТЕЛЬ КОМАНДЫ – ЭКСПЕРТ ПО РАЗРАБОТКЕ БИЗНЕС-ПЛАНОВ	At least 5 years of professional experience in business plan development / Не менее 5 лет профессионального опыта работы в области разработки бизнес-планов <i>(For JV/Consortium/Association, all Parties should propose one Expert, who should meet requirement / В случае СП/ консорциума/ ассоциации, все стороны должны предложить одного Эксперта, который должен отвечать требованиям)</i>
EXPERT IN BUSINESS PLAN DEVELOPMENT / ЭКСПЕРТ ПО РАЗРАБОТКЕ БИЗНЕС- ПЛАНОВ	At least 3 years of professional experience in business plan development / Не менее 3 лет профессионального опыта работы в области разработки бизнес-планов <i>(For JV/Consortium/Association, all Parties should propose one Expert, who should meet requirement / В случае СП/ консорциума/ ассоциации, все стороны должны предложить одного Эксперта, который должен отвечать требованиям)</i>
EXPERT ON BIODIVERSITY / ЭКСПЕРТ ПО БИОРАЗНООБРАЗИ Ю	At least 3 years of professional experience in the field of biodiversity conservation and/or protected areas management and/or wildlife protection and/or biodiversity monitoring and/or nature resources management;/ Не менее 3 лет профессионального опыта работы в области сохранения биоразнообразия и/или управления охраняемыми природными территориями и/или охраны диких животных и/или мониторинга биоразнообразием и/или управления природными ресурсами <i>(For JV/Consortium/Association, all Parties should propose one Expert, who should meet requirement / В случае СП/ консорциума/ ассоциации, все стороны должны предложить одного Эксперта, который должен отвечать требованиям)</i>
LEGAL EXPERT / ЭКСПЕРТ В ОБЛАСТИ ПРАВА	At least 3 years of professional experience in analyzing and reviewing regulatory legal acts in the area of public finance management and fiscal policy / Не менее 3 лет профессионального опыта работы в области анализа и экспертизы нормативных правовых актов в сфере управления государственными финансами и фискальной политики. <i>(For JV/Consortium/Association, all Parties should propose one Expert, who should meet requirement / В случае СП/ консорциума/ ассоциации, все стороны должны предложить одного Эксперта, который должен отвечать требованиям)</i>

Technical Evaluation/Техническая оценка

Technical proposal is evaluated on the basis of its responsiveness to the ToR (Annex 1) and based on the following «Technical Proposal Evaluation» Form (for JV/Consortium/Association, all Parties cumulatively should meet technical requirements):/ Техническое предложение будет рассмотрено согласно соответствию ТЗ (Приложение 1), на основе следующей формы «Оценка Технического предложения» (в случае СП/ консорциума/ ассоциации, все стороны в совокупности должны отвечать техническим требованиям).

Summary of Technical Proposal Evaluation Forms/ Формы технической оценки предложения		Score Weight/ Оценка веса	Points Obtainable/ Макс. кол-во баллов
1.	Expertise of the Firm / Опыт фирмы	18 %	180
2.	Methodology, Its Appropriateness to the Condition and Timeliness of the Implementation Plan / Методология, соответствует условиям ТЗ и срокам	20 %	200
3.	Management Structure and Qualification of Key Personnel/ Структура управления и квалификация ключевого персонала	32%	320
Total			700

Section 1. Proposer's qualification, capacity and experience / Раздел 1. Квалификация, потенциал и опыт Претендента		Points Obtainable / Получаемые баллы
1.1	Experience in the provision of services in financial assessment and modeling, and/or the development of feasibility studies, and/or business plans and financial models of investment projects over the past 5 years (Provide a company profile with a detailed register of previous projects/assignments, namely: project name, customer information details, years of project implementation, description of types of the Company's work in the projects) / Опыт работы в области оказания услуг по направлению финансовой оценки и/или моделирования, и/или разработки технико-экономических обоснований (ТЭО) и/или бизнес-планов и финансовых моделей инвестиционных проектов за последние 5 лет (Предоставить профиль компании с детальным реестром предыдущих проектов, а именно: наименование проекта, данные заказчиков, годы реализации проектов, описание видов работ Компании в проектах) (20 points per each completed project /contract, but not more than 120 points / баллов за каждый завершённый проект/контракт, но суммарно не более 120 баллов)	120
1.2	Experience of successful cooperations with financing mobilized from the Regional development funds and/or International financial institutions (IFIs) / Опыт успешного сотрудничества с финансированием, привлеченным из Фондов развития регионов и/или Международные финансовые организации (МФО) (20 points per each completed project /contract, but not more than 60 points / 20 баллов за каждый завершённый проект/контракт, но суммарно не более 60 баллов)	60
Total/ Итого		180

Form 2. Technical Proposal Evaluation/ Форма 2. Техническая оценка предложений		Points Obtainable/ Максимальное кол-во баллов
Methodology, Its Appropriateness to the Condition and Timeliness of the Implementation Plan / Методология, ее соответствие условиям и срокам Плана реализации		
2.1	The proposed methodology demonstrates good knowledge and understanding of the subject and objective of the assignment and its achievement and also describes the overall strategy for implementing the tasks outlined in the ToR. / Предлагаемая методология демонстрирует хорошее знание и понимание предмета и цели задания, а также его достижения, а также описывает общую стратегию реализации задач, изложенных в ТЗ. <i>Excellent / Высокий –55-85 points</i> <i>Satisfactory / Удовлетворительно – 15-54 points</i> <i>Poor / Плохо – 1-14 points</i> <i>No submission / Не представлено – 0</i>	up to 85 / до 85
2.2	The proposed methodology offers the preliminary map of stakeholders and plan of stakeholder engagement / Предлагаемая методология предлагает предварительный список заинтересованных сторон и план взаимодействия с ними. <i>Excellent / Высокий –35-60 points</i> <i>Satisfactory / Удовлетворительно – 10-34 points</i> <i>Poor / Плохо – 1-9 points</i> <i>No submission / Не представлено – 0</i>	up to 60 / до 60
2.3	The proposed methodology demonstrates the assessment of potential challenges and risks that might arise during the assignment implementation and proposed challenge/risks mitigation plan / Предлагаемая методология демонстрирует оценку потенциальных вызовов и рисков, которые могут возникнуть в ходе выполнения заданий, и предлагаемый план смягчения рисков / решения вызовов <i>Excellent / Высокий –25-40 points</i> <i>Satisfactory / Удовлетворительно – 10-24 points</i> <i>Poor / Плохо – 1-9 points</i> <i>No submission / Не представлено – 0</i>	up to 40 / до 40
2.4	Developed monthly detailed calendar plan of actions with Gantt Chart to implement all activities within TOR which meets the assignment timeframe with brief outline and description of key activities and deliverables. / Разработан детализованный по месяцам календарный план действий с диаграммой Гант для реализации всех мероприятий в рамках ТЗ, который соответствует продолжительности задания, с кратким описанием ключевых мероприятий и результатов. <i>Excellent / Высокий –9-15 points</i> <i>Satisfactory / Удовлетворительно – 4-8 points</i> <i>Poor / Плохо – 1-3 points</i> <i>No submission / Не представлено – 0</i>	up to 15 / до 15
Total/ Итого		200

Form 3. Technical Proposal Evaluation/Форма 3. Техническая оценка предложении		Points Obtainable/ Макс. кол-во баллов
Management Structure and Qualification of Key Personnel /Структура управления и квалификация ключевого персонала		
3.1	TEAM LEADER – EXPERT IN BUSINESS PLAN DEVELOPMENT / РУКОВОДИТЕЛЬ КОМАНДЫ – ЭКСПЕРТ ПО РАЗРАБОТКЕ БИЗНЕС-ПЛАНОВ	90
	A university degree or higher in law or economics or finance or business administration / Высшее образование или выше в области юриспруденции, или экономики, или финансов или бизнес администрирование.	10
	At least 5 years of professional experience in business plan development / Не менее 5 лет профессионального опыта работы в области разработки бизнес-планов. - 5 years – 28 points (minimum requirement) / 5 лет – 28 баллов (минимальное требование) - For every extra year of relevant experience – plus 3 points/ За каждый дополнительный год соответствующего опыта - плюс 3 баллов Maximum/Максимум- 40 points/баллов	40
	Experience in the project and team management / Опыт в управлении проектами и командой. (5 points for each relevant experience, but no more than 10 points in total / 5 баллов за каждый соответствующий опыт, но суммарно не более 10 баллов)	10
	Experience in developing funding applications for Regional Development Funds or bilateral funds is an advantage / Опыт разработки заявок для привлечения финансирования из Фондов развития регионов или двусторонних фондов является преимуществом.	20
	Fluency in Russian language / Свободное владение русским языком. Fluent / свободное владение – 3-5 points / баллов Non fluent / не свободное владение – 0-2 points / баллов	5
	Knowledge of Kyrgyz language is advantage / Знание кыргызским языком является преимуществом.	5
3.2	EXPERT IN BUSINESS PLAN DEVELOPMENT / ЭКСПЕРТ ПО РАЗРАБОТКЕ БИЗНЕС-ПЛАНОВ	80
	A university degree or higher in law or economics or finance or business administration / Высшее образование или выше в области юриспруденции, или экономики, или финансов, или бизнес администрирование.	10
	At least 3 years of professional experience in business plan development / Не менее 3 лет профессионального опыта работы в области разработки бизнес-планов. - 3 years – 21 points (minimum requirement) / 3 лет – 21 баллов (минимальное требование) - For every extra year of relevant experience – plus 3 points/ За каждый дополнительный год соответствующего опыта - плюс 3 баллов Maximum/Максимум- 30 points/баллов	30

	Experience in developing funding applications for Regional Development Funds or bilateral funds. / Опыт разработки заявок для привлечения финансирования из Фондов развития регионов или двусторонних фондов <i>(10 points for each project of experience, but no more than 30 points in total / 10 баллов за каждый проект опыта работы, но суммарно не более 30 баллов)</i>	30
	Fluency in Russian language / Свободное владение русским языком. <i>Fluent / свободное владение – 3-5 points / баллов</i> <i>Non fluent / не свободное владение – 0-2 points / баллов</i>	5
	Fluency in Kyrgyz language / Свободное владение кыргызским языком. <i>Fluent / свободное владение – 3-5 points / баллов</i> <i>Non fluent / не свободное владение – 0-2 points / баллов</i>	5
3.3	EXPERT ON BIODIVERSITY / ЭКСПЕРТ ПО БИОРАЗНООБРАЗИЮ	80
	A university degree or higher in environmental and/or social and/or agriculture sciences;/ Высшее образование или выше в области естественных и/или социальных и/или сельскохозяйственных наук	10
	At least 3 years of professional experience in the field of biodiversity conservation and/or protected areas management and/or wildlife protection and/or biodiversity monitoring and/or nature resources management;/ Не менее 3 лет профессионального опыта работы в области сохранения биоразнообразия и/или управления охраняемыми природными территориями и/или охраны диких животных и/или мониторинга биоразнообразием и/или управления природными ресурсами <i>- 3 years – 21 points (minimum requirement) / 3 лет – 21 баллов (минимальное требование)</i> <i>- For every extra year of relevant experience – plus 3 points/ За каждый дополнительный год соответствующего опыта - плюс 3 баллов</i> <i>Maximum/Максимум- 30 points/баллов</i>	30
	Experience on developing the Protected areas or Forest enterprises management and/or development strategies / Опыт разработки стратегий управления и/или развития охраняемых территорий или лесных предприятий <i>(10 points for each project of experience, but no more than 30 points in total / 10 баллов за каждый проект опыта работы, но суммарно не более 30 баллов)</i>	30
	Fluency in Russian language / Свободное владение русским языком. <i>Fluent / свободное владение – 3-5 points / баллов</i> <i>Non fluent / не свободное владение – 0-2 points / баллов</i>	5
	Fluency in Kyrgyz language / Свободное владение кыргызским языком. <i>Fluent / свободное владение – 3-5 points / баллов</i> <i>Non fluent / не свободное владение – 0-2 points / баллов</i>	5
3.4	LEGAL EXPERT / ЭКСПЕРТ В ОБЛАСТИ ПРАВА:	70
	A university degree or higher in law / Высшее образование или выше в области юриспруденции	10

At least 3 years of professional experience in analyzing and reviewing regulatory legal acts in the area of public finance management and fiscal policy / Не менее 3 лет профессионального опыта работы в области анализа и экспертизы нормативных правовых актов в сфере управления государственными финансами и фискальной политики. - 3 years – 21 points (minimum requirement) / 3 лет – 21 баллов (минимальное требование) - For every extra year of relevant experience – plus 3 points/ За каждый дополнительный год соответствующего опыта - плюс 3 баллов Maximum/Максимум- 30 points/баллов	30
Experience working with government bodies on policy development / Опыт работы с государственными органами по разработке политики. (10 points for each project of experience, but no more than 20 points in total / 10 баллов за каждый проект опыта работы, но суммарно не более 20 баллов)	20
Fluency in Russian language / Свободное владение русским языком. Fluent / свободное владение – 3-5 points / баллов Non fluent / не свободное владение – 0-2 points / баллов	5
Knowledge of Kyrgyz language is advantage / Знание кыргызским языком является преимуществом.	5
TOTAL	320

ANNEX 2: PROPOSAL SUBMISSION FORM / ПРИЛОЖЕНИЕ 2: ФОРМА ПОДАЧИ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Proposers are requested to complete this form, including the Company Profile and Bidder's Declaration, sign it and return it as part of their Proposal along with Annex 3: Technical and Financial Offer. The Bidder shall fill in this form in accordance with the instructions indicated. No alterations to its format shall be permitted and no substitutions shall be accepted. / Участникам тендера предлагается заполнить данную форму, включая Профиль Компании и Декларацию Участника тендера, подписать ее и отправить в составе своего Предложения вместе с Приложением 3: Техническое и финансовое предложение. Участник тендера должен заполнить данную форму в соответствии с указанными инструкциями. Никакие изменения в ее формате не допускаются, и никакие замены не принимаются.

Name of Bidder: / Название участника тендера	Click or tap here to enter text.	
RFP reference: / Номер запроса предложение	RFP UNDP-KGZ-00572/ Increasing the capacity of protected areas' and forestry enterprises' staff to leverage funding from regional development funds	Date: / Дата Click or tap to enter a date.

Company Profile / Профиль компании

Item Description / Описание наименования	Detail / Детали
Legal name of bidder or Lead entity for JVs / Юридическое название участника торгов или ведущей организации для СП	Click or tap here to enter text.
Legal Address, City, Country / Юридический адрес, город, страна	Click or tap here to enter text.
Website / Вебсайт	Click or tap here to enter text.
Year of Registration / Год регистрации	Click or tap here to enter text.
Legal structure / Правовая структура	Choose an item.
Are you a UNGM registered vendor? / Вы являетесь зарегистрированным поставщиком ГРООН (UNGM)?	☐ Yes / Да ☐ No / Нет If yes / Если да, включите номер поставщика ГРООН insert UNGM Vendor Number
Quality Assurance Certification (e.g. ISO 9000 or Equivalent) (If yes, provide a Copy of the valid Certificate): / Сертификация по обеспечению качества	☒ Yes / Да ☐ No / Нет

(например, ISO 9000 или эквивалент) (если да, предоставьте копию действующего сертификата):	
Does your Company hold any accreditation such as ISO 14001 or ISO 14064 or equivalent related to the environment? (If yes, provide a Copy of the valid Certificate): / Имеет ли ваша компания какую-либо аккредитацию, например, ISO 14001 или ISO 14064 или эквивалентную, связанную с охраной окружающей среды? (Если да, предоставьте копию действующего сертификата):	☒ Yes / Да ☐ No / Нет
Does your Company have a written Statement of its Environmental Policy? (If yes, provide a Copy) / Есть ли у вашей компании письменное заявление об экологической политике? (Если да, предоставьте копию)	☒ Yes / Да ☐ No / Нет
Does your organization demonstrate significant commitment to sustainability through some other means, for example internal company policy documents on women empowerment, renewable energies or membership of trade institutions promoting such issues (If yes, provide a Copy) / Демонстрирует ли Ваша организация значительную приверженность принципам устойчивого развития какими-либо другими способами, например, внутренними программными документами компании по расширению прав и возможностей женщин, возобновляемым источникам энергии или членством в торговых	☒ Yes / Да ☐ No / Нет

организациях, продвигающих эти вопросы (Если да, укажите копию)				
Is your company a member of the UN Global Compact / Является ли Ваша компания участником Глобального Договора ООН	☒ Yes / Да ☐ No / Нет			
Bank Information / Банковская информация	Bank Name: / Название Банка Click or tap here to enter text. Bank Address: / Адрес Банка Click or tap here to enter text. IBAN: Click or tap here to enter text. SWIFT/BIC: Click or tap here to enter text. Account Currency: / Валютный счет Click or tap here to enter text. Bank Account Number: / Номер банковского счета Click or tap here to enter text.			
Please list only previous similar assignments as per qualification requirements successfully completed. / Просим перечислить только аналогичные задания в соответствии с квалификационными требованиями, успешно завершённые				
Name of previous contracts / Название предыдущих контрактов	Client & Reference Contact Details including e-mail / Контактная информация клиента и референта, включая электронную почту	Contract Value / Стоимость контракта	Period of activity / Период деятельности	Types of activities undertaken / Виды проводимых мероприятий

Bidder's Declaration / Декларация участника тендера

Yes / Да	No / Нет	
☐	☐	Requirements and Terms and Conditions: I/We have read and fully understand the RFP, including the RFP Information and Data, Schedule of Requirements, the General Conditions of Contract and any Special Conditions of Contract. I/we confirm that the Bidder agrees to be bound by them. / Требования и Положения и Условия: Я/Мы прочитали и полностью поняли запрос предложений, включая информацию и данные запроса предложений, перечень требований, общие условия контракта и любые специальные условия контракта. Я/мы подтверждаем, что Участник тендера согласен с их соблюдением.
☐	☐	Capacity and capability: We confirm that the Bidder has the necessary capacity, capability and necessary licenses to fully meet or exceed the Requirements and will be available to deliver throughout the relevant Contract period. / Потенциал и возможности: Я/Мы подтверждаем, что Участник тендера обладает необходимым потенциалом, возможностями и необходимыми лицензиями для полного выполнения или превышения Требованиям и будет готов к выполнению работ в течение всего соответствующего периода действия Контракта.

Yes / Да	No / Нет	
☐	☐	Ethics: In submitting this Quote I/we warrant that the bidder: has not entered into any improper, illegal, collusive or anti-competitive arrangements with any Competitor; has not directly or indirectly approached any representative of the Buyer (other than the Point of Contact) to lobby or solicit information in relation to the RFP; has not attempted to influence, or provide any form of personal inducement, reward or benefit to any representative of the Buyer. / Этика: При подаче данного предложения, я/мы гарантируем, что участник тендера: не вступал в какие-либо ненадлежащие, незаконные, сговорные или антиконкурентные соглашения с любым конкурентом; не обращался прямо или косвенно к любому представителю Покупателя (кроме контактного лица) для лоббирования или получения информации в связи с запросом предложения (RFP); не пытался повлиять или предоставить какую-либо форму личного побуждения, вознаграждения или выгоды любому представителю Покупателя.
☐	☐	Code of Conduct: I/We confirm to undertake not to engage in proscribed practices, , or any other unethical practice, with the UN or any other party, and to conduct business in a manner that averts any financial, operational, reputational or other undue risk to the UN and we have read the United Nations Supplier Code of Conduct : https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct and acknowledge that it provides the minimum standards expected of suppliers to the UN. / Кодекс поведения: Я/Мы подтверждаем, что обязуемся не участвовать в запрещенной практике, или любой другой неэтичной практике, с ООН или любой другой стороной, и вести бизнес таким образом, чтобы избежать любого финансового, операционного, репутационного или другого неоправданного риска для ООН, и мы ознакомились с Кодексом поведения поставщиков Организации Объединенных Наций : https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct и признаем, что он содержит минимальные стандарты, ожидаемые от поставщиков для ООН.
☐	☐	Conflict of interest: I/We warrant that the bidder has no actual, potential or perceived Conflict of Interest in submitting this Quote or entering a Contract to deliver the Requirements. Where a Conflict of Interest arises during the RFP process the bidder will report it immediately to the Procuring Organisation's Point of Contact. / Конфликт интересов: Я/Мы гарантируем, что у участника тендера нет фактического, потенциального или предполагаемого Конфликта интересов при подаче данного предложения или заключении контракта на выполнение Требований. В случае возникновения конфликта интересов в процессе запроса предложений, участник тендера незамедлительно сообщит об этом контактному лицу Закупающей организации.
☐	☐	Prohibitions, Sanctions: I/We hereby declare that our firm, ultimate beneficial owners, its affiliates or subsidiaries or employees, including any JV/Consortium members or subcontractors or suppliers for any part of the contract is not under procurement prohibition by the United Nations, including but not limited to prohibitions derived from the Compendium of United Nations Security Council Sanctions Lists and have not been suspended, debarred, sanctioned or otherwise identified as ineligible by any UN Organization or the World Bank Group or any other international Organization. / Запреты, санкции: Я/Мы настоящим заявляем, что наша фирма, конечные бенефициарные владельцы, ее филиалы, дочерние компании или сотрудники, включая любых членов СП/консорциума, субподрядчиков или поставщиков для любой части контракта, не находятся под запретом на закупки со стороны Организации Объединенных Наций, включая, но не ограничиваясь запретами, вытекающими из Сборника Санкционных Списков Совета Безопасности ООН, и не были отстранены, лишены права, подвергнуты санкциям или иным образом определены как неприемлемые любой организацией ООН, Группой Всемирного Банка или любой другой международной организацией.
☐	☐	Bankruptcy: I/We have not declared bankruptcy, are not involved in bankruptcy or receivership proceedings, and there is no judgment or pending legal action against them that could impair their operations in the foreseeable future. / Банкротство: Я/Мы не объявляли о банкротстве, не участвуем в процедуре банкротства или процедуре управления, и против нас нет судебных решений или незавершенных судебных исков, которые могли бы нанести ущерб их деятельности в обозримом будущем

Yes / Да	No / Нет	
☐	☐	Offer Validity Period: I/We confirm that this Quote, including the price, remains open for acceptance for the Offer Validity. / Срок действия предложения: Я/Мы подтверждаем, что данное Предложение, включая цену, остается открытым для принятия в течение срока действия Предложения.
☐	☐	Acceptance of contract/ We understand and recognize that you are not bound to accept any Proposal you receive, and we certify that the goods offered in our Proposal are new and unused. / Принятие контракта Я/Мы понимаем и признаем, что Вы не обязаны принимать любое полученное Вами предложение, и мы подтверждаем, что товары, предлагаемые в нашем предложении, являются новыми и неиспользованными.
☐	☐	Signatory person: By signing this declaration, the signatory below represents, warrants and agrees that he/she has been authorised by the Organization/s to make this declaration on its/their behalf. / Право подписи: Я/Мы понимаем и признаем, что Вы не обязаны принимать любое полученное Вами предложение, и мы подтверждаем, что товары, предлагаемые в нашем предложении, являются новыми и неиспользованными.

Signature: / Подпись _____

Name: / Имя Click or tap here to enter text.

Title: / Должность Click or tap here to enter text.

Date: / Дата Click or tap to enter a date.

Please kindly submit your Work Plan in accordance with the Terms of Reference and your Technical Proposal /
Просим представить Рабочий План в соответствии с техническим заданием, а также вашим Техническим предложением

[illegible]

ANNEX 3: TECHNICAL OFFER / ПРИЛОЖЕНИЕ 3: ТЕХНИЧЕСКОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Proposers are requested to complete this form, sign it and return it as part of their Proposal along with Annex 2 Proposal Submission Form. The Bidder shall fill in this form in accordance with the instructions indicated. No alterations to its format shall be permitted and no substitutions shall be accepted. / Участникам тендера необходимо заполнить данную форму, подписать ее и вернуть в составе своего Предложения вместе с Приложением 2 «Форма подачи предложения». Участник тендера должен заполнить данную форму в соответствии с указанными инструкциями. Никакие изменения в форме не допускаются, и никакие замены не принимаются.

Name of Bidder: / Название участника тендера	Click or tap here to enter text.	
RFP reference: / Номер запроса предложения	RFP UNDP-KGZ-00572/ Increasing the capacity of protected areas' and forestry enterprises' staff to leverage funding from regional development funds	Date: / Дата Click or tap to enter a date.

Technical Offer / Техническое Предложение

Provide the following:

- a brief description of your qualification, capacity and expertise that is relevant to the Terms of Reference.
- a brief methodology, approach and implementation plan;
- team composition and CVs of key personnel

Предоставьте следующее:

- краткое описание Вашей квалификации, возможностей и опыта, имеющих отношение к Техническому Заданию.
- краткая методология, подход и план реализации;
- состав команды и резюме ключевых сотрудников

ANNEX 4: FINANCIAL OFFER / ПРИЛОЖЕНИЕ 4: ФИНАНСОВОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

The Financial Proposal shall be submitted directly in the system only in the “**Commercial section**” of the requirements and/or line items/deliverables. Non-compliance with this instruction may result in rejection of the proposal received. / Финансовое предложение должно быть представлено непосредственно в системе только в «**Коммерческом разделе**» требований и/или позиций/поставляемых товаров. Несоблюдение данного указания может привести к отклонению полученного предложения.

Provide a lump sum for the provision of the services stated in the Terms of Reference your technical offer. The lump sum should include all costs of preparing and delivering the Services. All daily rates shall be based on an eight-hour working day. / Предоставьте единовременную сумму за оказание услуг, указанных в Техническом Задании вашего технического предложения. Единовременная сумма должна включать все расходы на подготовку и оказание Услуг. Все ежедневные расценки должны быть основаны на восьмичасовом рабочем дне.

Currency of Proposal: US Dollar / Валюта предложения: Доллар США

DELIVERABLES / ОЖИДАЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ			
PRODUCTS / ПРОДУКТЫ	PAYMENT STRUCTURE/ СТРУКТУРА ОПЛАТЫ	DEADLINE / СРОК ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ОТЧЕТА	PRICE IN USD/ ЦЕНА В ДОЛЛ. США
Inception report on how the assignment is to be undertaken, including a draft schedule and timeline with brief outline and description of planned deliverables, a preliminary map of stakeholders and a plan of stakeholder engagement / Начальный отчет, описывающий как будет выполняться задание, включая график и срок реализации задания с кратким описанием планируемых результатов, предварительный список заинтересованных сторон и план взаимодействия с ними.	5%	Within 2 weeks after the contract signing / В течении 2 недель после подписания контракта	
Interim narrative report on implemented activities, endorsed by the Project Coordinator with following attachments / Промежуточный описательный отчет о реализованных мероприятиях, одобренный координатором проекта со следующими приложениями: 1. Regulatory framework review, including regulations, instructions, forms, etc., for submission applications with the RDF, with recommendations. / Отчет об анализе регулятивной основы, включая регламенты, инструкции, формы и т.д., подачи заявок в ФРР с рекомендациями. 2. Developed clear instructions for PA's and FE's staff on the whole process of submitting and promoting applications to the RDF / Разработанные понятные инструкции для персонала ООПТ и ЛХ по всему процессу подачи и продвижения заявок в ФРР. 3. Developed standardized proposal templates and other documentations required to apply for RDF funding - for the 5 most frequent project types and 3 nature-based projects . / Разработанные шаблоны типовых заявок и другие документы, необходимые для получения финансирования ФРР - для 5 наиболее частых и 3 природо-ориентированных проектов. 4. At least 3 minutes of meetings and consultations with DBCPA, PAs, FS, FEs and RDF. / Не менее 3х протоколов встреч и консультаций с ДСБООПТ, ООПТ, ЛС, ЛХ и ФРР. 5. At least 1 publication of information about the UNDP's support and the results of the work within this assignment	30%	Within 2 months after the contract signing / В течении 2 месяцев после подписания контракта	

in popular online media. / Не менее 1 публикации о поддержке ПРООН и результатах работы в рамках данного тех. задания в популярных онлайн средствах массовой информации.			
Interim narrative report on implemented activities, endorsed by the Project Coordinator with following attachments / Промежуточный описательный отчет о реализованных мероприятиях, одобренный координатором проекта со следующими приложениями: 1. Draft of legal normative act (-s) defining the minimum quota of funds to be allocated by RDF to conserve biodiversity and a healthy environment for future generations, with a full package of supporting documents. / Проект (-ы) НПА, определяющий минимальный размер квоты средств, которые ФРР должен направлять для сохранения биоразнообразия и экологически здоровой окружающей среды для будущих поколений, с полным пакетом сопроводительных документов. 2. At least 3 minutes of consultations related to the normative legal act(s) defining the minimum quota of funds to be allocated by RDF to conserve biodiversity and a environment protection. / Не менее 3 протоколов о консультациях, связанных с нормативным правовым актом (актами), определяющим минимальную квоту средств, выделяемых ФРР на сохранение биоразнообразия и охрану окружающей среды. 3. Technical note with report assessing the current capacity and defining the training needs of PAs' and FEs' staff to develop and promote proposals to the RDFs / Техническая записка о текущем потенциале персонала ООПТ и ЛХ и определению их потребностей по обучению по разработке и продвижению заявок в ФРР. 4. Developed training programme and didactic materials on development and promotion of proposals in the RDFs / Разработанные тренинговая программа и дидактические материалы по разработке и продвижению заявок в ФРР. 5. Report on conducted online training courses on development and promotion of applications to RDF provided to representatives of all PAs and FEs. / Отчет о проведенных онлайн тренингов по разработке и продвижению заявок в ФРР для представителей всех ООПТ и ЛХ. 6. At least 8 applications developed and submitted to the RDF for financing/ Не менее 8 реальных заявок разработаны и предоставлены в ФРР на финансирование. 7. Developed scenario for a video course on developing and promoting applications to the RDF / Разработанный сценарий для видео-курса для по разработке и продвижению заявок в ФРР 8. At least 1 publication of information about the UNDP's support and the results of the work within this assignment in popular online media. / Не менее 1 публикаций о	50%	Within 5 months after the contract signing / В течении 5 месяцев после подписания контракта	

поддержке ПРООН и результатах работы в рамках данного задания в популярных онлайн средствах массовой информации			
Final narrative report on implemented activities, endorsed by the Project Coordinator with following attachments / Финальный описательный отчет о реализованных мероприятиях, одобренный координатором проекта со следующими приложениями: 1. Report on consultations and assistance to PAs and FEs in the development and promoting / Отчет о консультациях и помощи ООПТ и ЛХ по разработке и продвижению. 2. At least 1 publication of information about the UNDP's support and the results of the work within this assignment in popular online media. / Не менее 1 публикации о поддержке ПРООН и результатах работы в рамках данного задания в популярных онлайн средствах массовой информации.	15%	Within 8 months after the contract signing / В течении 8 месяцев после подписания контракта	
Total Price (Долл. США)/ Общая цена (USD)			

Breakdown of Fees / **Разбивка платежей**

No	Personnel / other elements/ Персонал/другие расходы	UOM/ Ед.измерения	Qty/Кол-во	Unit Price/ Стоимость за единицу	Total Price (USD)/ Итоговая стоимость (Долл. США)
I Personnel/ Услуги персонала					
1	TEAM LEADER – EXPERT IN BUSINESS PLAN DEVELOPMENT / РУКОВОДИТЕЛЬ КОМАНДЫ – ЭКСПЕРТ ПО РАЗРАБОТКЕ БИЗНЕС-ПЛАНОВ				
2	EXPERT IN BUSINESS PLAN DEVELOPMENT / ЭКСПЕРТ ПО РАЗРАБОТКЕ БИЗНЕС-ПЛАНОВ				
3	EXPERT ON BIODIVERSITY / ЭКСПЕРТ ПО БИОРАЗНООБРАЗИЮ				
4	LEGAL EXPERT / ЭКСПЕРТ В ОБЛАСТИ ПРАВА				
	Other personnel (if applicable pls specify details)/ Другой персонал (если применимо укажите детали)				
	Итого по разделу услуги персонала/ Total under personnel section				
Other expenses if required/ Другие расходы, если необходимо					
	International flights / Международные рейсы				
	Subsistence allowance / Суточные				
	Local Transportation / Местный транспорт				
	Communication / Связь				
	Other Costs: (please specify) / Другие затраты (пожалуйста, укажите)				
	Total/ Итого				

Compliance with Requirements / Соответствие требованиям

	You Responses / Ваши ответы		
	Yes, we will comply / Да, мы будем соответствовать	No, we cannot comply / Не мы не можем соответствовать	If you cannot comply, pls. indicate counter – offer / Если Вы не можете выполнить условия, пожалуйста, укажите встречное предложение
Delivery Lead Time / Срок доставки Within 8 months from the date of contract signing / Срок оказания услуг: в течение 8 месяцев с момента подписания договора	☐	☐	Click or tap here to enter text.
Validity of Proposal: 120 days from the deadline for the Submission of Proposal:/ Срок действия предложения: 120 дней с момента окончания срока подачи Предложений.	☐	☐	Click or tap here to enter text.
Payment terms: Within thirty (30) days from the date of UNDP's written acceptance of the quality of the outputs; and Receipt of invoice from the Service Provider Условия оплаты: в течение тридцати (30) дней с момента с письменного приёме ПРООН качества результатов; и Получение от Поставщика услуг счета к оплате.	☐	☐	Click or tap here to enter text.
Other requirements / Другие требования (пожалуйста, укажите) [pls. specify]	☐	☐	Click or tap here to enter text.

I, the undersigned, certify that I am duly authorized to sign this Proposal and bind the company below in event that the Proposal is accepted. / Я, нижеподписавшийся, подтверждаю, что я должным образом уполномочен подписать данное Предложение и связать нижеуказанную компанию обязательствами в случае, если Предложение будет принято.	
Exact name and address of company / Точное название и адрес компании Company Name / Название компании Click or tap here to enter text. Address: / Адрес: Click or tap here to enter text. Click or tap here to enter text. Phone No.: / Телефон: Click or tap here to enter text. Email Address: / Адрес эл.почты Click or tap here to enter text.	Authorized Signature: / Подпись уполномоченного лица Date: / Дата Click or tap here to enter text. Name: / Имя Click or tap here to enter text. Functional Title of Authorised Signatory: / Функциональная должность уполномоченного подписанта Click or tap here to enter text. Email Address: / Адрес эл.почты Click or tap here to enter text.